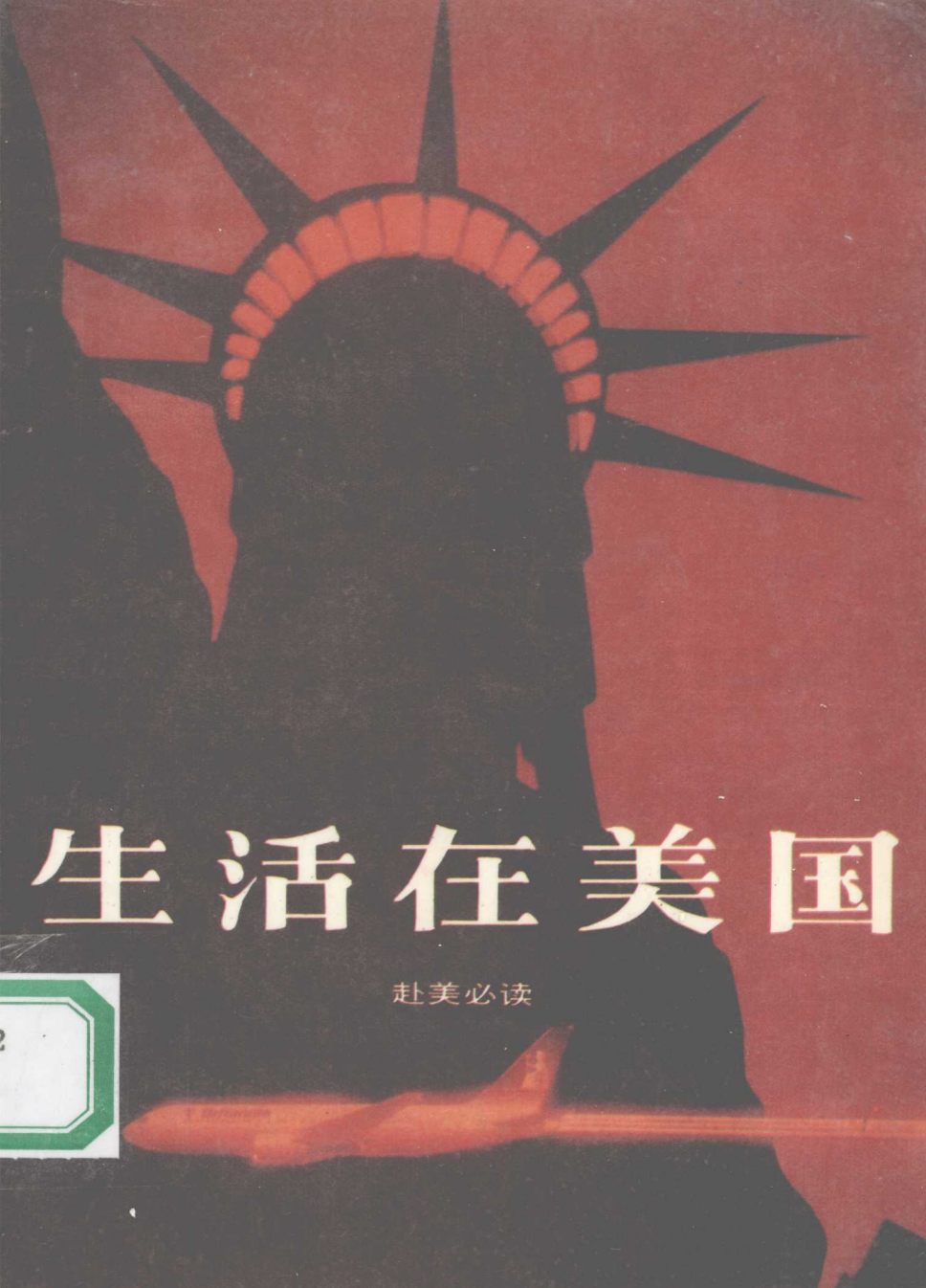




生活在美国

赴美必读





生活在美国



生 活 在 美 国

——赴美必读

〔美〕艾莉森R. 莱尼尔 著

舒 强 译

内蒙古人民出版社

1990·呼和浩特

(内蒙)新登字1号

Living in the U.S.A.

据美国Intercultural出版公司

1981年版本译出

生 活 在 美 国

——赴美必读

〔美〕艾莉森R. 莱尼尔 著

舒 强 译

*

内蒙古人民出版社出版发行

(呼和浩特市新城西街82号)

内蒙古新华书店经销 内蒙古新华印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 7.75 字数: 158千

1990年11月第一版 1992年12月第1次印刷

印数: 1—2,000册

ISBN 7-204-01270-4/G·189 定价: 3.65元

作者的话

本书是在和世界各地无数人谈话的基础上写成的。我衷心感谢他们为本书提供的深刻见解。

本书最初由查理父子出版公司 (Charles Scribner's Sons) 出版于1973年。此后，经过修改和更新内容，又用英文再版过三次平装本。这一版是第四次更新内容的第五版，它已经在七个使用其它语言的国家出版。

本书是我们公司，即海外信息联合会 (Overseas Briefing Associates) 以往工作经验的结晶。该公司多年来一直致力于帮助美国和外国的各类人员调查对未知国家及其现状的认识。该公司最近已变成莫朗—斯塔尔—博伊尔的国际性分支机构，新址在纽约莱克辛顿大街355号。我们在那里继续为准备到世界各地工作的美国人和准备来美国的外国人提供服务。

译 者 的 话

本书作者艾利森·莱尼尔 (Alison R. Lanier) 是美国海外信息联合会的专家。该机构多年来一直致力于帮助美国和外国的各类人员调整对未知国家及其现状的认识。本书曾多次再版，这一版是第四次更新内容的第五版，它已经在七个非英语国家翻译出版。

本书共分三部分。第一部分是无形的美国，主要论述美国的风土人情、价值观念、工作态度、社交生活等内容。第二部分是实用指南，系统介绍了在美生活和工作所需的背景知识。第三部分是久居者须知，详细介绍了美国的住房、学校、青少年状况、宗教、休闲活动等内容。本书涉及到美国社会的各个领域，从物质生活到精神生活，从经济基础到上层建筑，从中可以窥到美国社会的全貌。本书尤其适合准备赴美工作和学习的同志阅读。一般读者阅读本书，也会从中获得启迪。

本书翻译过程中，得到中国翻译工作者协会理事张振华教授的大力扶掖，在此谨致谢意。由于译者水平有限，译文中定会有不当之处，诚恳希望各界读者批评指正。

译者

于呼和浩特

目 录

第一部 无形的美国

第一章 第一印象.....	(3)
生活节奏	(3)
美国人民	(4)
不拘礼节	(5)
领土面积	(6)
时 区.....	(8)
气 候.....	(9)
第二章 随文化而变的社会习俗.....	(10)
做你自己的事	(11)
个人问题.....	(11)
必要的介绍.....	(13)
头 衔	(14)
等级差别.....	(16)
外交礼节.....	(17)
直率的言谈.....	(17)
我们都容易害羞	(18)
沉 默.....	(18)
个人小天地.....	(19)
距离和身体接触.....	(20)

户外活动	(22)
第三章 美国人的一些主要态度	(23)
批评权威	(23)
控制大自然	(24)
秩序与进取精神	(25)
真实还是礼貌!	(26)
个人进步和跳槽	(28)
财富、特权和大众市场	(29)
等级	(30)
族种差别	(36)
美国黑人	(37)
西班牙裔美国人	(38)
逃 税	(40)
多数一少数的合作	(40)
州与国家的关系	(41)
美国人的思维方式	(45)
第四章 在美国做事	(47)
外国商业的迅速增长	(47)
美国政府的政策	(48)
工 会	(49)
参加工作的妇女	(50)
职业均分	(52)
“美国的日照现象”	(53)
发展面向世界的态度	(54)
第五章 工作态度与实践	(57)
冒险者和实验者	(57)

时 间	(58)
让感情流露出来	(61)
直 率	(61)
竞 争	(63)
作出决策	(64)
谈 判	(65)
第六章 办公室生活	(66)
雇佣和解雇	(67)
不拘礼节	(68)
职员全体会议	(68)
中间休息	(69)
集体捐款	(69)
社交生活	(69)
临时奖励或奖金	(70)
名 片	(70)
第七章 社交生活中的举止和礼节	(72)
友 谊	(72)
聚 会	(74)
邀 请	(76)
到达和离开时	(78)
饮 料	(79)
到他人家中做客	(82)
自助餐	(83)
送 礼	(84)
男女社交中的优先次序	(85)
无人护送的妇女	(86)

成人约会.....	(88)
找“公共设施”	(91)

第二部 实用指南

第八章 服装.....	(95)
第九章 新城市面面观.....	(97)
步行	(97)
乘公共汽车	(97)
乘出租车.....	(98)
乘地铁.....	(99)
私 车	(100)
第十章 美元及有关常识.....	(111)
硬 币	(111)
纸 币	(112)
抵达美国时	(113)
银 行	(113)
保险箱	(115)
往国外汇款.....	(115)
赊帐户头和信用卡	(116)
小 费	(117)
第十一章 为了身体健康.....	(122)
找医生	(122)
急 救	(124)
如果你被送进医院	(125)
健康保险	(125)
出国之前	(127)

第十二章 食品和饮食习惯	(128)
旅馆.....	(128)
餐馆.....	(128)
预定座位.....	(129)
自助食堂—午餐柜台—餐室.....	(129)
药店.....	(130)
酒吧.....	(131)
就餐时间.....	(131)
就餐地点.....	(132)
美国人的饮食习惯.....	(133)
饮食用语.....	(134)
第十三章 通讯联系	(138)
邮政服务.....	(138)
电话.....	(140)
国内电报和国际电报.....	(143)
第十四章 安全与救急	(145)
在街上.....	(145)
家中安全.....	(146)
火灾.....	(147)
保险.....	(148)

第三部 久居者须知

第十五章 住房	(153)
怎样开始寻找.....	(153)
信息来源.....	(154)

如果租了一套住房	(155)
有家具的公寓或住房	(155)
带来或不必带来的物品	(156)
“出租”一词指什么?	(156)
租 约	(157)
煤气、电、暖气、空调和水的使用	(159)
搬运物品	(160)
第十六章 大部分收入用来干什么?	(163)
实利主义	(163)
食品	(164)
服装和纺织品	(167)
退货	(168)
保修单	(169)
修理物品	(169)
电话销售	(169)
分期付款	(170)
买便宜货	(170)
第十七章 佣人和看孩子的人	(175)
找一个打扫房间的女佣人	(175)
准备宴会	(177)
看孩子的人	(177)
教堂育儿室	(180)
家庭雇员的税务问题	(181)
第十八章 美国的学校	(182)
公立学校	(183)
教区学校	(185)

私立学校.....	(186)
寄宿学校.....	(187)
幼儿园	(188)
父母与学校的关系	(189)
课外活动.....	(190)
学年.....	(191)
学校的种族隔离	(192)
夏令营与工作.....	(193)
第十九章 青少年约会	(195)
约会	(197)
第二十章 宗教—教堂内外	(202)
第二十一章 交朋友和找乐趣	(204)
休闲时间到哪儿去?	(204)
志愿工作.....	(205)
你已经有所归属了吗?	(206)
兴趣团体.....	(207)
你总想学习吗?	(208)
讲 座	(209)
博物馆是个好去处	(210)
你喜欢戏剧、音乐和舞蹈吗?	(211)
参加体育活动怎么样?	(213)
观察工作中的美国人	(216)

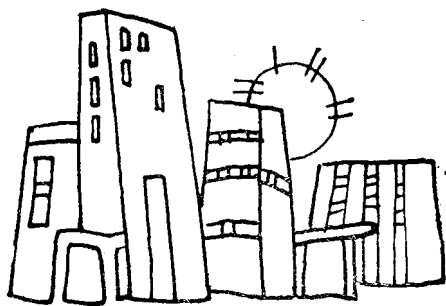
附 录

第一部分 繁琐却又重要的手续	(221)
签证	(221)

外国人居住登记	(223)
纳 税	(223)
可以携带什么物品通过海关	(225)
小动物	(227)
第二部分 家庭助手	(228)
华氏温度与摄氏温度	(228)
公制和美制	(228)
服装尺寸	(229)
烹饪度量标准的转换	(232)
安装炉子要注意	(233)
肉的不同切法	(234)
食品的等级和质量	(234)

第一部

无形的美国



第一章 第一印象

喷气式飞机环绕地球飞行。人造卫星传送的新闻报道使世界各地的人都能越来越清楚地“看到”对方。这些科技上的进步自然导致了各国之间的商业活动的不断增加。随之而来的就是各种谈判人员、商人、公司首脑和学生工作与生活地点的变迁，配偶和家庭经常也要随行。

到美国生活常常是件困难的事情。美国的事物变化迅速，变化混乱。美国的疆土辽阔，而且还说好几种语言。美国社会模式中儿童、青年和老年人的地位经常是外国人所不希望的。美国社会的日常生活机制是令人手足无措的。人们为什么要购买保险？雇佣佣人的情况怎样？买汽车时容易上当的圈套是什么？必须缴纳哪几种税？何时缴纳？哪些习惯和礼节与外国人不同？

生活节奏

对许多外国人来说，美国人的生活节奏是最大的困扰，特别是在一开始。外国人的第一印象可能是，这里的每个人都是匆匆忙忙的，经常处在压力之下。城市中的人总是匆忙赶往他们要去的地方，不耐烦地等待吃一顿饭，在商店里迫不及待地要得到售货员的招待，自己想走快时就用胳膊肘挤